

蘇聯獨唱歌曲集

音樂出版社

·一九五五·

胡適國學論集

（增訂本）

蘇聯獨唱歌曲集

阿雷莫夫等詞 諾維科夫等曲

李元慶等譯

音樂出版社

· 一九五五 ·

蘇聯獨唱歌曲集

作詞者 阿·常·莫夫等
作曲者 諾·維·科夫等
翻譯者 李元慶等

有著作權

書號：京 140 開本：787×1092 耗 1/16

頁數：34 印張：4 1/4 正譜：62 面

一九五五年五月第一版北京第一次印刷

印數：1-5,055 冊

定價六角九分

北京市書刊出版業營業許可證出字第〇六三號

音樂出版社出版

北京東單溝沿頭三三號

新華書店總經售

*

目 次

1. 俄羅斯(阿雷莫夫詞)	諾維科夫曲	2
2. 列寧山(多瑪托夫斯基詞)	米留金曲	4
3. 和平的軍隊(魯布列夫詞)	杜里科夫曲	6
4. 相逢之歌	蕭斯塔科維奇曲	8
5. 快樂的眼睛(多瑪托夫斯基詞)	赫林尼科夫曲	10
6. 我們舉杯(塔爾諾斯基詞)	留邦曲	12
7. 在那遙遠地方(邱爾金詞)	諾索夫曲	14
8. 在伏爾加河旁(別林斯基詞)	馬卡洛夫曲	18
9. 織夫們的民間史詩曲(別林斯基詞)	馬卡洛夫曲	22
10. 我自花園來(俄羅斯民歌)	弗拉基米洛夫改編	28
11. 春天裏的花園,花兒美麗(阿雷莫夫詞)	莫克羅烏索夫曲	34
12. 古老的礦工之歌(多瑪托夫斯基詞)	赫林尼科夫曲	36
13. 開放吧,野櫻花(查羅夫詞)	馬卡洛夫曲	38
14. 我們舉杯(土爾遜-扎德詞)	沙赫基曲	41
15. 我走向急流的河畔(俄羅斯民歌)	弗拉基米洛夫改編	44
16. 夏日的傍晚(蓋爾肯那詞)	拉科夫曲	50
17. 不要叫醒我(俄羅斯民歌)	克拉謝夫改編	55
18. 夜鶯(捷爾維格詞)	阿里亞比耶夫曲 奧勃彼爾改編	60

俄羅斯

阿雷莫夫詞
塔維科夫曲
李元慶譯

慢，奔放地

The piano introduction is in B-flat major, 4/4 time. It features a melody in the right hand with eighth-note patterns and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *mf*, *rit.*, and *p*.

The first system of the song features a vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: 哪裏有這樣的國家，比我的祖國更美；哪裏有這樣的人，比我們更加堅強；我們青春的力，量，他——是強大無窮。

The second system continues the song with the following lyrics: 麗？強？敵！遼打我，闊的田園，沃土，驅散烏雲，士，國，敗殘暴敵，人，蘇維埃人民，英，雄，勇，士。

p ten 原速

花 開 千 千 萬 萬 朵! 太 陽 放 光 芒 大 地 在 歌 唱, 果 園 開
 到 處 取 得 勝 利!
 讚 美 領 袖 斯 大 林!

f

花, 萬 物 生 長, 自 由 的 俄 羅 斯! 美 麗 的 土 地, 蘇 維 埃 祖

反覆用 *rit* 結尾用

國 我的家 鄉! 國 我的家 鄉!

a tempo mf

列寧山

多瑪托夫斯基詞
米留金曲，馬理舒譯
潘奇煥之配歌

中速

The piano introduction is in 4/4 time, marked '中速' (Moderato). It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a forte (f) dynamic, playing a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with longer note values. The piece concludes with a mezzo-forte (mf) dynamic marking.

p

The first system of the song features a vocal melody in the treble staff and piano accompaniment in the bass staff. The piano part is marked with a piano (p) dynamic. The lyrics are written below the vocal staff.

親愛的朋 友 我 們 都 愛 列 寧 山， 讓 我 們
當 我 們 登 山 上 列 寧 山 的 高 峯， 我 們 的
列 寧 山 哪 今 天 你 更 加 雄 偉， 看 高 樓

p

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano part remains marked with a piano (p) dynamic. The lyrics continue below the vocal staff.

迎 接 黎 明 的 曙 光， 從 高 高 的 山 上 我 們 瞭 望
大 廈 多 麼 舒 暢 行， 偉 大 的 城 市 我 們 出 現 在 我 們
她 們 裝 飾 着 我 們 偉 大 的

四 方， 莫 斯 科 的 風 光 多 明 亮。 工 廠 的 煙 囪 高 高 插 入
眼 前， 實 現 了 人 民 美 麗 的 理 想。 遠 處 的 太 陽 閃 爍 着
城 市。 大 學 生 成 羣 湧 到 這 山 上。 當 我 們 想 起 年 輕 的

雲 霄， 克 里 姆 林 宮 上 曙 光 照 耀。 啊 世 界 的 希 望 俄 羅 斯 的
金 光， 嫩 綠 的 樹 葉 低 聲 歌 唱。 啊 世 界 的 希 望 俄 羅 斯 的
時 光， 當 年 的 歌 聲 又 在 蕩 漾。 啊 世 界 的 希 望 俄 羅 斯 的

心 臟， 我 們 的 首 都， 啊 莫 斯 科！ (2)(當 我 們) 科！
心 臟， 我 們 的 首 都， 啊 莫 斯 科！ (3)(列 寧)
心 臟， 我 們 的 首 都， 啊 莫 斯

反覆用 結尾用

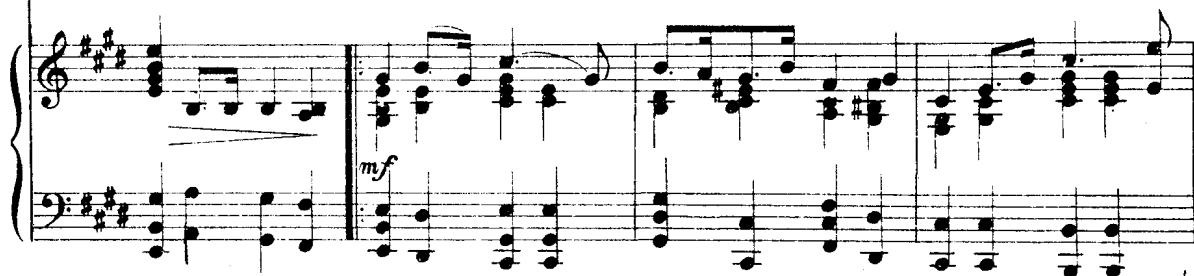
和平的軍隊

魯布列夫 詞
杜里科夫 曲
熊克炎譯, 雪耕, 相影配

進行曲速度



1. 我們保衛人類的和平勞動, 人們自由勞動
2. 指戰員忠於他們的宣誓, 保衛我們
3. 白天和黑夜我們戒備着, 黑雲籠



永遠光榮, 自由友愛的和平軍隊, 世界
祖國的幸福, 蘇維埃坦克車的鐵甲, 像保
衛着世界, 假如敵人強迫我們戰爭, 我們



人 民 這 樣 親 切 地 稱 我 們。 為 光 明 世 界 而 戰 鬥， 為 人
衛 和 平 的 意 志 一 樣 堅 強。
要 用 戰 爭 保 衛 和 平！

民 我 們 永 遠 向 前 進 走 向 勝 利， 親 愛 的 斯 大 林， 你 的 孩 子

們 在 捍 衛 祖 國 的 和 平。

12 反覆用 3 結尾用

(青春之歌)

廖輔叔，毛宇寬編譯

小快板

1. 早晨，一陣風吹過
2. 快樂，一唱不也
3. 隊伍以工完
4. 大家齊走作迎
5. 你聽，那種話勝多

爲人大青大

我，迎，呼，來，理。

接，相，招，上，真。

迎，來，打，趕，是。

你，面，們，代，話。

接，對，他，二，的。

迎，從，和，第，麗。

氣，曲，也，到，美。

爽，歌，你，直，最。

河，盡，們，境，麗。

小，不，我，邊，美。

快盈幸完愛
多笑同才和
響來，難候作
笛起患時工
汽升共道新
聽，隔家作接
你太大工迎
娘，笑，顧，們，活，
姑微照我生
頭頭相承接
蓬點互迎迎
心？時動，地地
開逢勞情欣
不相同熱歡
何們家年家

活. 盈. 福. 成. 情.

快 多 在 大 你

起 麼 納 羣 聽!

牀 開 爾 的 你

吧! 朗, 瓦 齊 聽!

蓬 多 哨 年 蓬

願 麼 所 跑 頭

姑 熱 背 過 姑

娘, 情, 後, 來, 娘,

上 教 開 接 上

工 我 山 替 工

鈴 興 修 父 鈴

響, 奮, 路, 親, 響,

全 國 都 站 立

起 來 迎 接 新 的 生 活.

快樂的眼睛

多瑪托夫斯基詞
蘇林尼科夫曲
夏志德譯，喻宜萱配

不急

The piano introduction is in 2/4 time, key of D major. It begins with a treble clef staff containing a whole rest. The bass clef staff starts with a piano (p) dynamic, followed by a crescendo (cresc.) and then a decrescendo (dim.) marking. The accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

1. 道路穿過遼闊的草原——
一回結娘來找礦境，又無
們的春天無止境，

The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A piano (p) dynamic marking is present in the piano part.

原，工廠鄰近的一片櫻桃花園，那裏礦工
工，說出了心頭話就是對他的愛情，生活美
邊，金色的日子燦爛的星夜——充滿了少

The vocal line continues with the same treble clef and key signature. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

遇 到 了 姑 娘——， 他 愛 上 了 快 樂 的
 好， 心 靈 開 花——， 溫 暖 明 亮 快 樂 的
 女 的 溫 情 和 幸 福——， 親 愛 的 快 樂 的

cresc.

眼 睛。 那 裏 礦 工 遇 到 了 姑 娘， 他
 眼 睛。 生 活 美 好， 心 靈 開 花， 溫
 眼 睛。 充 滿 了 少 女 的 溫 情 和 幸 福， 親

mf

反 覆 用 結 尾 用

愛 上 了 快 樂 的 眼 睛。 2. 有 眼 睛。
 暖 美 快 快 樂 的 眼 睛。 3. 我
 愛 的 親 愛 的 快 樂 的

dim *p*

我們舉杯

詞曲配
斯基
諾邦
爾山
塔留陳



起，歌，杯，杯，人，

我爲爲爲

們自強黨

要的大的和

回祖陸斯大

憶

起國軍林

最我爲爲

珍們光勝

貴的來榮的利的

一乾海旗

杯，杯，軍，械，

—

起 國 軍 林
懂
回 祖 陸 斯 大
要 由 的 大 的 和
們 自 強 黨
我 爲 爲 爲
歌 杯 杯 杯
的 一 一 一
快 乾 飲
愉 再 乾 痛
了 杯 來 來
起 一 們 們
唱 乾 我 我

歌。杯。杯。杯。
的。一。一。一。
快。乾。飲。
愉。再。乾。痛。
了。杯。來。來。
起。一。們。們。
唱。乾。我。我。
一。杯。杯。軍。戰。
一。乾。海。旗。
的。來。榮。的。利。的。
珍。們。光。勝。
最。我。爲。爲。